

14.09/10.04.01 R

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL PROVINCIA AUTONOMA BOZENO-SÜDTIROL (SOUTH TYROL) ALTO ADIGE

Protokoll:
data di protocollo: 08-07-2010 Uhrzeit: ora

Protokollnummer:
numero di protocollo: 410217

Bozen/Bolzano, 07.07.2010

1. ZUSATZVEREINBARGUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2010	1° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2010
In Ergänzung zur Vereinbarung vom 9. Dezember 2009 treffen die Vertretung der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 folgende	In aggiunta all'accordo del 9 dicembre 2009 la delegazione dei Comuni ed il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2010	accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2010
1) FÜHRUNG DER KINDERGÄRTEN	1) GESTIONE DELLE SCUOLE MATERNE
Der im Landeshaushalt 2010 für die Führung der Kindergärten vorgesehene Betrag von 3.012.000,00 Euro wird im Sinne des Art. 8, Abs. 1 des LG vom 16.07.2008, Nr. 5 den Gemeinden zur Hälfte aufgrund der Anzahl der betreuten Kindergartenkinder und zur Hälfte aufgrund der Anzahl der Kindergarten-sektionen pro Gemeinde, bezogen auf das Schuljahr 2009/10, zugewiesen. Jeder Gemeinde steht somit der Betrag von 95,00 Euro pro Kindergartenkind und der Betrag von 1.992,00 Euro pro Kindergartensektion zu.	Ai sensi dell'art. 8, c. 1 della LP del 16.07.2008, n. 5 l'importo di 3.012.000,00 euro previsto nel bilancio di previsione della Provincia per il 2010 per la gestione delle scuole materne viene assegnato ai Comuni per la metà sulla base del numero dei bambini assistiti e per l'altra metà sulla base del numero delle sezioni relativi all'anno scolastico 2009/10. A ogni Comune spetta l'importo di 95,00 euro per bambino e l'importo di 1.992,00 euro per sezione della scuola materna.
2) AUGLEICHSFONDS	2) FONDO DEI CONTRIBUTI PEREQUATIVI
Der Ausgleichsfonds von 3.000.000,00 Euro gemäß dem Kapitel Nr. 26100.20 des Gebarungplans des Landes für das Jahr 2010 wird um den Betrag von 100.000,00 Euro gekürzt. Dieser Betrag wird für die	Il fondo dei contributi perequativi di 3.000.000,00 euro ai sensi del capitolo n. 26100.20 del piano di gestione della Provincia per l'anno 2010 viene ridotto dell'importo di 100.000,00 euro. Questo importo viene utiliz-

[Handwritten mark]

[Handwritten signature]

Instandhaltung der übergemeindlichen Fahrradwege verwendet.	zato per la manutenzione delle piste ciclabili intercomunali.
3) INSTANDHALTUNG ÜBERGEMEINDLICHE RADWEGENETZE	3) MANUTENZIONE DELLE PISTE CICLABILI INTERCOMUNALI
Punkt 1.3 der Finanzvereinbarung vom 9.12.2009 wird folgendermaßen ersetzt:	Il punto 1.3 dell'accordo per la finanza locale del 9.12.2009 viene sostituito come segue:
„3. Betreuung und Instandhaltung des übergemeindlichen Radwegenetzes: 350.000,00 Euro	„3. Gestione e manutenzione delle piste ciclabili intercomunali: 350.000,00 euro
Für die Betreuung und Instandhaltung des übergemeindlichen Radwegenetzes wird im Sinne des Art. 6 des Landesgesetzes vom 10.8.1995, Nr. 17 und nachfolgende Änderungen der Betrag von insgesamt 350.000,00 Euro bereitgestellt. Dieser Betrag wird unter den Bezirksgemeinschaften und der Gemeinde Bozen aufgrund der Länge in Kilometern der im jeweiligen Einzugsgebiet gelegenen übergemeindlichen Fahrradwege aufgeteilt, vorausgesetzt der Fahrradweg ist fertiggestellt, befahrbar und Haftpflicht versichert. Der Antrag für die Zuweisung ist zusammen mit dem Nachweis über den Abschluss der Haftpflichtversicherung bei der Landesabteilung Örtliche Körperschaften binnen 30.6.2010 einzureichen.“	Ai sensi dell'art. 6 della legge provinciale 10.8.1995, n. 17 e successive modifiche per la gestione e la manutenzione delle piste ciclabili intercomunali viene stanziato l'importo complessivo di 350.000,00 euro. Tale importo viene suddiviso tra le Comunità Comprensoriali e il Comune di Bolzano in base alla lunghezza in chilometri delle piste ciclabili intercomunali site nel rispettivo territorio a condizione che la pista ciclabile sia ultimata, percorribile e assicurata per responsabilità civile verso terzi. La domanda per l'assegnazione deve essere presentata unitamente al documento comprovante la stipula del contratto di assicurazione alla Ripartizione provinciale enti locali entro e non oltre il 30.6.2010.”
4) BAU VON ÜBERGEMEINDLICHEN FAHRRADWEGEN	4) COSTRUZIONE DI PISTE CICLABILI DI INTERESSE SOVRACOMUNALE
Der zweite Satz laut Punkt 1.5 der Finanzvereinbarung vom 9.12.2009 wird folgendermaßen ersetzt: „Der Betrag von 4.000.000,00 Euro wird für den Bau und die außerordentliche Instandhaltung von übergemeindlichen Fahrradwegen vorgesehen, als Ergänzung zum Landesbeitrag im Ausmaß von 60%.“	La seconda frase di cui al punto 1.5 dell'accordo per la finanza locale del 9.12.2009 viene sostituito come segue: „L'importo di 4.000.000,00 euro viene destinato alla costruzione e alla manutenzione straordinaria di piste ciclabili di interesse sovracomunale quale integrazione del contributo provinciale nella misura del 60%.“

DER KOORDINATOR
IL COORDINATORE

Wilfried Battisti Matscher



DER LANDESHAUPTMANN
IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Dr. Luis Durnwalder

